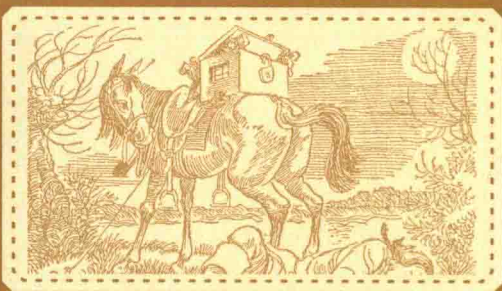




花狐狸童书馆 · 世界大奖小说书系



安息岛小人国

[英]特伦斯·韩伯瑞·怀特 著 章晔 译



英国儿童票选“儿童最爱”图书奖

英国国家图书青少年文学银牌奖

美国书商协会BookSense年度最佳童书奖

MISTRESS
MASHAM'S

REPOSE



四川美术出版社

中国致公出版社
China Zhigong Press

Mistress Masham's Repose



安息岛小人国

[英]特伦斯·韩伯瑞·怀特 著

章晔 译

图书在版编目(CIP)数据

安息岛小人国/(英)特伦斯·韩伯瑞·怀特著;
章晔译. — 成都:四川美术出版社, 2017.5
(世界大奖小说书系:花狐狸童书馆)
ISBN 978-7-5410-7351-9

I. ①安… II. ①特… ②章… III. ①童话—英国—
现代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第068272号

安息岛小人国

ANXIDAO XIAORENGUO

[英]特伦斯·韩伯瑞·怀特 著 章晔 译

出品人	马晓峰
选题策划	周 炜
责任编辑	陈 晶 倪 瑶 廖梦雪
责任印制	黎 伟
校 对	侯迅华 周 红
封面设计	刘浩然
封面插画	王 婧
出版发行	四川美术出版社 (成都市锦江区金石路239号 邮政编码 610023)
制 作	成都金色华林美术图案设计有限公司
印 刷	成都鑫达彩印印务有限责任公司
成品尺寸	140mm × 208mm
印 张	10.375
字 数	180千
版 次	2018年2月第1版
印 次	2018年2月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5410-7351-9
定 价	36.00元

■ 著作权版权所有·违者必究



为儿童创造文学世界

在我们成人的世界中，有那么多经久不衰的名字如同星辰照耀着我们头顶的夜空，但丁、莎士比亚、雨果、托尔斯泰、博尔赫斯、马尔克斯、伍尔夫、曹雪芹……优秀和经典的文学，总能给人类文明的发展和延续带来精彩和永恒。

但，我们的孩子早早就应该去阅读他们吗？对于成长中的孩子来说，他们的作品是否能润物无声地深入稚嫩的心田？是否能让孩子感同身受地体会其中的奥义与精妙？答案或许是否定的。对涉世未深的少年来说，那些高山仰止的作品读来难免感觉艰涩和陌生，文学阅读本应带来的情感共鸣和极致的审美体验自然也要减弱几分。

而这套书，是一套以“花狐狸世界大奖小说”的名义献给少年儿童的书，全部来自于纽伯瑞儿童文学奖、卡耐基儿童文学奖等大奖的获奖作品。

优秀的儿童文学的成就并不亚于成人文学作品：儿童文学囊括了所有文学可以表达的主题，但它采用的

是儿童和少年易于接受的表现形式和表述方式；这样一种深入浅出的文学，不会在艺术标准上降格以求，更不因读者的年龄之小，而潦草了成人作家需要在其中表达的人生要义。但和一般成人文学不同的是，优秀的儿童文学即便是揭露现实中存在的邪恶，也能融会贯通，让读者不受创伤。和成人文学一样，儿童文学同样表现人性、探索人生，甚至，儿童文学有着比之一般文学的优越之处——读者所面对的一切都可能是新鲜的，因此，儿童文学更加富有了发现人生、探索人生奥秘、叙写人情之美的责任。

儿童文学作家在作品中投入了文学的真生命，却以让孩子亲近的形式出现。这样的作品不会拒人于千里之外，而是具有神奇的魔力，让孩子“自然地阅读”，而不是“被动被迫地阅读”。读过这些作品的孩子，能真正感受到心灵的感动、愉悦与震撼，在潜移默化中汲取能量，由衷地热爱上阅读。

众所周知，国外对儿童阅读的重视由来已久，他们推崇儿童自主阅读，鼓励儿童探索阅读，并且为此设立众多的奖项，这不仅对儿童阅读的发展起到了推动作

用，而且在很大程度上提高了儿童文学作品的水平。现在我们国内的许多父母也越来越重视儿童的阅读教育，却多苦于找不到合适的阅读资源。而这一套书的出版，可谓解了家长的燃眉之急。

儿童身处变化万千的世界中，阅读仅仅是无数影响他们成长的因素之一，虽然阅读的品质不能完全决定孩子的未来，但阅读的趣味多多少少决定了他们未来的志趣、品位和气质。一个终日沉迷于电子游戏的孩子与一个热爱阅读的孩子，终究会有些气质上的不同吧？一个趣味肤浅庸俗的孩子与一个热爱高雅艺术的孩子，在长大后也会成为精神气象完全不同的人吧？当把一个人的成长史与他的阅读史放在一起研究，我们自然会发现，它们之间有着怎样不可思议的神秘的联系。

我们并不愿意强迫孩子阅读，只是希望他们自然而然地亲近那些经典的文字，并且自然而然地与书中的人物同悲同喜。他们会带着惊诧与欣喜认识、领受和欣赏完全陌生、意想不到的环境和时代背景里发生的故事，不可思议、天马行空的想象力，睿智深邃的思想灵光，感同身受同龄人的成长以及生活的诗意、浪漫与美

妙……经典的文学，因了那些深入心灵的触动，是可以让单调的生命丰饶起来的，也可以让枯燥刻板的生活变得湿润与丰富，更重要的，是让阅读他们的孩子获得成长的勇气 and 希望。

这套书的作品绝大部分产自国外，且已经经过了国外家长和儿童的考验，既获得了很高的奖项，又位列家庭必读书目的清单。既然在国外的读者中能有举足轻重的地位，那么在我国的市场定能经受得住考验。儿童生来就是一张白纸，国外的儿童如此，国内的儿童也是一样，他们一样的对周遭事物充满好奇，那么既然国外的儿童能够接受并且喜爱它们，我们的儿童没有理由不喜欢。

殷健灵



前言

十岁的孤儿玛利亚住着一座大宅院，可是住在大宅院里一点也不好玩，房子巨大无比却破败不堪。大宅院里，她只有两个朋友，一个是热心肠的厨娘，还有一个是“船长”；大宅院外面的朋友是性情古怪的教授。有一天，玛利亚到一个不起眼的湖泊边探险，在那里她发现了一座神秘的小岛，小岛上隐藏着一个不寻常的秘密——一群利立浦特人定居在这里！没错，利立浦特，就是格列佛那本著名的游记中提到的利立浦特小人国，那是他们祖先的故乡。

但是邪恶的家庭女教师和残忍的牧师一直有着罪恶的念头，他们想占据玛利亚祖先留下来的丰厚遗产。他们偶然得知了她的秘密，玛利亚明白她的身边危机重重。她能保证利立浦特人的安全吗？她能保护好自己吗？

这是一本适合所有年龄段读者的作品，激动人心且充满想象，是《石中剑》的作者又一部永不过时的经典。

如果是你——而不是玛利亚——发现了他们，发现

了这一群只有手指那么高的利立浦特人——他们的祖先曾和格列佛邂逅；如果，在过去的两百年甚至更长的时间里，他们一直藏在一座荆棘密布、几乎与世隔绝的小岛上，忙碌而平静地生活着，而这座小岛和它周围的湖泊恰好属于你的地产，在看上去无边无际、杂草丛生的地产当中，在马夏姆夫人曾经休憩过的小岛上，在古老得已经被遗忘的避暑别墅里……

这个故事就这样开场了，这是最棒的、最神奇的、也是最不可思议的儿童读物之一。T·H·怀特的代表作《曾经和永恒之王》，他是当之无愧的讲故事高手。但是，您将读到的这个故事却是我的最爱，也许是因为它恰好写于我出生那年，也许是因为书里虚构的破败大宅马尔普拉凯正好位于北安普敦郡，我的童年有一半时间是在那里度过的，我一直觉得这本书是专门为我而写的。

如果说我是T.H.怀特最完美的读者，那么，他送给我的则是最完美的故事。我幻想过的情节在这里——上演：机智的孤女，富有的女继承人，隐藏的遗嘱，卑劣而贪婪的牧师，残忍到溺死小猫的家庭女教师；危险，

追捕，囚禁，真相大白。

童书作者常被追问一个问题：“你最想写的是其他作者的哪本书？”到目前为止，我读过大概成千上万本故事书。但是，说老实话，我的答案始终是“哦，这本。没错，就是这本，再没有其他。”

安妮·范恩

最棒最神奇也是最不可思议的儿童读物之一。

——安妮·范恩

献给阿玛丽丽丝·弗吉尼亚·加尼特。

——安妮·范恩推荐

我带了六只活母牛和两只活公牛，六只活母羊和两只活公羊，
打算回国后让它们繁育后代……我本来还想再带十二个当地人……

——《格列佛游记》

目录



第1章	1
第2章	9
第3章	16
第4章	22
第5章	32
第6章	39
第7章	54
第8章	74
第9章	84
第10章	97
第11章	110
第12章	121
第13章	133
第14章	145
第15章	154

第16章	167
第17章	184
第18章	194
第19章	201
第20章	211
第21章	218
第22章	221
第23章	228
第24章	233
第25章	237
第26章	250
第27章	258
第28章	269
第29章	292
第30章	306

第 1 章

小姑娘玛利亚十岁了。她梳着两根黑色的麻花辫，神采奕奕的褐色眼睛亮晶晶的，不过常被一副眼镜遮住，其实她的视力没有问题，她只是喜欢戴眼镜的感觉。玛利亚坚强、善良，脾气有点儿急。她害怕牛群，在她看来，牛群就像她的家庭女教师一样讨厌。这个家庭教师完全不符合玛利亚心目中的保护者形象；和她在一起时，玛利亚就觉得惶恐不安。玛利亚的钢琴弹得不错，可能是因为她的耳朵太好使，她厌恶噪音，也不喜欢11月5号的篝火节之夜，加上前面提到的害怕牛群，这算是她为数不多的缺点吧。对了，她还擅长做游戏！

不幸的是，玛利亚是个孤儿，这让她的处境有些艰难。她住在北安普敦郡荒原的一座大宅院里，这所房子

真的很大，比白金汉宫要长四倍，不过里面大部分房间都坍塌了，这是她公爵祖先中的一位建造的，他是诗人蒲伯的朋友。房子四周的景色倒是挺宜人，方尖碑，金字塔，立柱，神庙，圆顶大厅，帕拉第奥风格的桥梁比比皆是，有为纪念乌尔夫将军而建的，有为纪念海军上将拜恩造的，还有的是为阿米莉亚公主修的，总之都是些大人物。玛利亚父母在世的时候，曾经竭尽全力维持房子的原貌，遗憾的是，他们死于一场突发事故，而且身后没留下什么钱，这样一来，玛利亚连找个体面的寄宿公寓都不成。赋税之类的支出抵消了所有的收入，也没有人愿意买这么大的房子当学校或者医院。大宅里有365扇窗户，仅剩6扇完好无损，52间大卧房，12个小厢房。大家管它叫马尔普拉凯。

玛利亚和她的家庭女教师只能睡在还有屋顶的两间卧室里面，另外一间比较小的起居室供家庭教师白天使用，还有一个负责照顾她们的厨娘，住在厨房里。厨娘在地下室走廊里放了一辆自行车，有人来访时，她就得骑着它穿过长长的走廊去开门。

玛利亚的家庭教师是布朗小姐，是由当地的教区牧

师、玛利亚的监护人指派的，他俩都一样让人讨厌。

牧师哈特先生身高1.7米，看上去老气横秋，他的脸总是红红的，皮肤下暴起一条条紫色的血管，也许是因为他有高血压或者是心脏病什么的。他的眼睛也是红红的，被厚厚的眼镜片遮挡，就像隐藏很深的牡蛎，很难看清。他的头发中分，梳得很整齐，发紫的嘴唇突起，身体僵直，走路慢吞吞的，鼻子里老是嗡嗡作响，好像藏着一窝蜜蜂。给玛利亚当监护人之前，他在一所公立学校的男生宿舍里当舍监，那时他唯一的乐趣就是用鞭子抽打那些男孩。成为玛利亚的监护人之后，哈特先生就有了一辆劳斯莱斯，还经常去伦敦，玛利亚却不得不住在荒废的房子里，吃着难吃的西米，细想起来，这个监护人其实很难不让人起疑心。

布朗小姐做过女舍监，曾经是哈特先生的同事。她一定是抓到了哈特先生的什么把柄，要不哈特先生也不会主动挑中她。她长了一个尖鼻子，面相上很不讨人喜欢。她个头矮胖，坐着的时候，会让人想起一只癞蛤蟆。她的眼睛是鹅卵石的灰色，黄黄的头发在脑后紧紧挽成一个圆髻，鼻梁上架一副无框夹鼻眼镜。她喜欢用



种种复杂曲折的方式折磨玛利亚。比如，玛利亚最后一个叔叔在世时，每到圣诞，他都会给玛利亚寄一盒巧克力。收到这样的包裹，布朗小姐的处理程序是固定的，首先，绝对不允许玛利亚打开包裹，理由是“以防有细菌”。同时，为了除菌，包裹会被送到厨房烘烤。然后，玛利亚会被叫到西北偏北角的起居室，就是布朗小姐白天总爱待的那个房间，被弄得乱七八糟的包裹就摆在她面前等着被打开。这时，布朗小姐会说玛利亚的手太脏，当然这不是事实，而玛利亚会被送回厨房，也就是再走十分钟路去洗手。等她终于回到起居间，兴奋地期待着拆她的礼物时，布朗小姐已经剥开褐色的包装纸，可怜的巧克力早已经融化得不成样子，布朗小姐一边责备寄送礼物的人包装不当，一边用她那又短又粗的手指拈起巧克力扔到最近的湖里，“以免孩子吃了生病”。

玛利亚有两个真正的好朋友——厨娘和老教授，不过教授住得有点远。她最高兴的日子是牧师先生待在伦敦、布朗小姐头疼卧床的时候。每逢这时，她会像小狗一样到处撒欢儿，想象着自己踩在飞毯上。